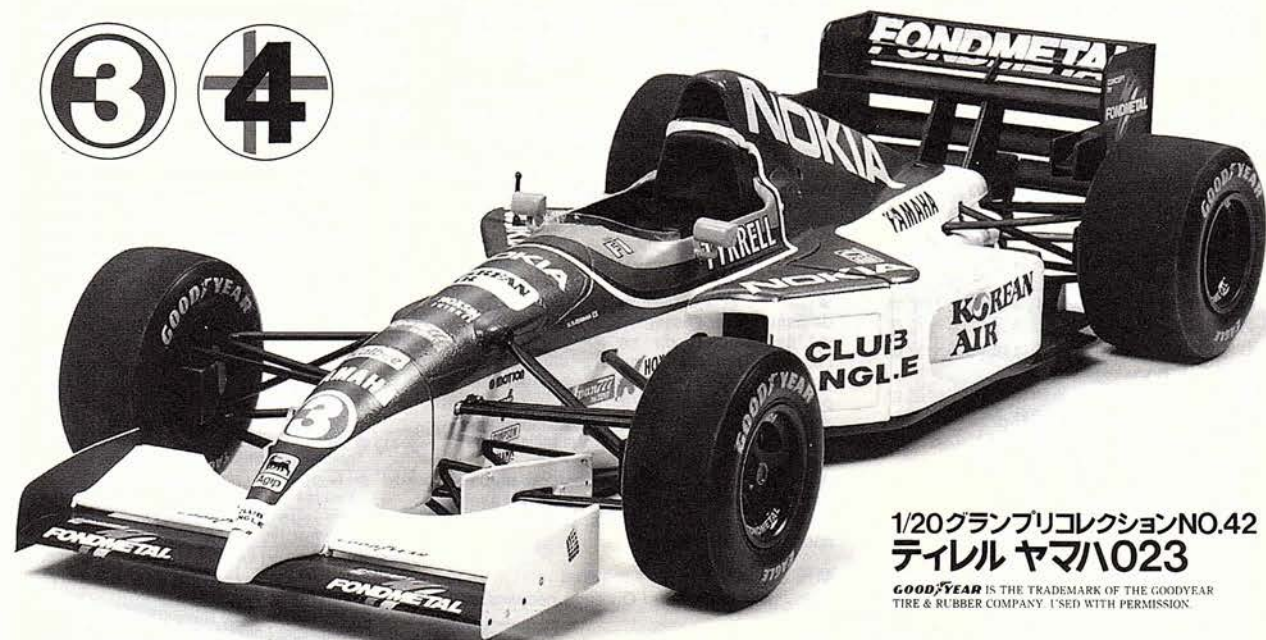


TYRRELL YAMAHA 023



1/20 GRAND PRIX COLLECTION NO.42 ★HIGHLY DETAILED STATIC DISPLAY MODEL



1/20 グランプリコレクション NO.42 ティレル ヤマハ 023

GOODYEAR IS THE TRADEMARK OF THE GOODYEAR
TIRE & RUBBER COMPANY. USED WITH PERMISSION.

After having several tragic accidents during the 1994 season, safety was the greatest issue for anyone involved in the sport of Formula-One racing. The organizer FIA (Fédération Internationale de l'Automobile) changed the '95 Formula-One race regulations to obtain higher safety standards for drivers. Structural rigidity had to be improved, and car's aerodynamic downforce and engine power were restricted. Considering these new rules, the Tyrrell Racing Organisation of England introduced their 023 racer for the 95 season. Directed by the talented Harvey Postlethwaite, the Tyrrell 023 was laden with their racing expertise. Aerodynamics have always been Tyrrell's engineering priority. For low-speed technical cir-

Nachdem sich in der Rennsaison 1994 einige tragische Unfälle ereignet hatten, war die Sicherheit Thema Nr.1 für jeden, der mit dem Formel-Eins Rennsport zu tun hatte. Der Dachverband FIA änderte für 1995 die Formel-Eins Rennbestimmungen, um höhere Sicherheits-Standards für die Fahrer zu erreichen. Die Festigkeit der Zelle mußte verbessert werden und die aerodynamischen Anpreßkräfte des Autos sowie die Motorleistung wurden begrenzt. In Anbetracht dieser neuen Vorschriften brachte die TYRRELL Rennorganisation aus England ihren 023 Rennwagen für die Saison 95 heraus. Unter der Leitung des talentierten Harvey Postlethwaite wurde in den TYRRELL 023 ihr gesamter Renn-Sachverständigen hineingepackt. Auf Aerodynamik hatte man in der TYRRELL Konstruktion schon immer größten Wert gelegt. Für technisch schwierige

Après la série d'accidents tragiques intervenue durant la saison 1994, la sécurité est devenue la préoccupation principale de toutes les institutions régissant la Formule 1. La FIA (Fédération Internationale de l'Automobile) a modifié le règlement de la saison 1995 dans le sens d'un accroissement notable de la sécurité des pilotes. La rigidité des châssis a dû être considérablement accrue et la force d'appui aérodynamique et la puissance des moteurs réduites. En se conformant à ces nouvelles directives, l'écurie anglaise Tyrrell fit courir en 1995 son modèle 023. Réalisée sous la direction du talentueux Harvey Postlethwaite, la Tyrrell 023 était le reflet de tout le savoir faire du team. L'aérodynamique a toujours été le point fort de Tyrrell. Pour les circuits techniques peu

1995年のF1グランプリは、空力利用の制限・安全性の向上・エンジンパワーの抑制の3点に重点を置いた新しいレギュレーションで行われることになり、各チームのデザイナーにとってマシンの開発力があらためて試される年となったのです。この新レギュレーションにあわせて開発されたティレルチームのマシンがティレル ヤマハ023です。テクニカルディレクター、H.ポルススウェイト、チーフデザイナー、J.C.ミジョーという布陣は、1991年にハイノーズ・アンヘドラルウイングを採用して話題を集めたティレル019を生み出したコンビです。023は全体的なフォルムはシンプルながら、フォンドメタル・テクノロジー社の1/2スケール風洞実験室を使って入念にデザインされました。多くのチームが採用しているつり下げウイングを採用しないドロップノーズは細く長いシェイプを見せ、リヤに向かって下がりながら急激な絞り込みを見せるサイドポンツーン、ステップボトム規定の中で考

0895 ©1995 TAMIYA

culs, the 023 was equipped with rear winglets and front air deflectors, to obtain higher downforce and smoother air flow. Following the structural safety requirement introduced by the FIA, the team built up a very rigid monocoque construction for the 023 using a carbon fiber and honeycomb composite. The unique feature on the 023 was Tyrrell's Hydrolink suspension system. This sophisticated system allowed independent control of the suspension's bump and roll characteristics. The powerplant was Yamaha's V-10 cylinder, 2,996cc OX10C engine capable of 650 plus HP. With drivers Ukyo Katayama and Mika Salo at the wheel, the Tyrrell Yamaha 023 displayed much potential during the season.

Kurse mit niedriger Geschwindigkeit wurde der 023 hinten mit Winglets und vorne mit Luftabweisern ausgestattet, um höheren Anpreßdruck und eine glattere Strömung zu erzielen. Zur Erfüllung der von der FIA eingeführten, höheren Sicherheitsanforderungen baute das Team für den 023 eine sehr steife Einschalen-Verbund-Konstruktion unter Verwendung von Kohlenfasern und Wabenstruktur. TYRRELL's Hydrolink Aufhängungssystem war das einmaligste Bauteil des 023. Dieses ausgetüftelte System erlaubte Einfedern und Seitenneigung des Autos unabhängig voneinander zu steuern. Als Antrieb diente YAMAHA's V-10 Zylinder, 2.996ccm OX10C Motor mit einer Leistung von mehr als 650PS. Mit den Fahrern Ukyo Katayama und Mika Salo am Steuer zeigte der TYRRELL YAMAHA 023 während der gesamten Saison eine starke Leistung.

rapides, la 023 est équipée de winglets à l'arrière et de déflecteurs à l'avant optimisant la force d'appui et l'écoulement de l'air. Pour tenir compte des impératifs de sécurité, le team a conçu un châssis monocoque très robuste en fibre de carbone et matériaux composite à structure nids d'abeilles. Une caractéristique unique de la voiture est le système de suspension Tyrrell Hydrolink. Très sophistiqué, il maîtrise tous les mouvements de la suspension et permet un réglage très fin en fonction du circuit et des conditions de course. Le moteur est un V10 Yamaha OX10C de 2 996 cm³ développant plus de 650 chevaux. Ukyo Katayama et Mika Salo étaient les pilotes de la Tyrrell 023 durant la saison 1995.

え出された独特のセンターディフューザー形状、ティレルが先鞭を付けたリヤウイングサイドの補助翼も装備されています。そして、新レギュレーションで削減された、ダウンフォースによるタイヤのグリップ力低下を補うために、シャシーが生み出すメカニカルグリップを高める、ハイドロリンク・サスペンションを採用したのが大きな特徴です。アクティブサスペンションに近い機能を持つといわれるこのシステムは、より細かなセッティングが素早く行え、開幕戦ではフロントのみの採用でしたが、第5戦のモノコック・グランプリからは前後に装着されるようになったのです。エンジンは、総排気量2996cc、バンク角72度V型10気筒のヤマハOX10Cを搭載。ドライバーは片山右京と1995年シーズンからF1フル参戦となるM.サロ。シーズン前のテストでは好調が伝えられ、また、携帯電話などで知られるフィンランドのノキア社がメインスポンサーとなり資金も充実、活躍が期待されたのです。

1/20ティレルヤマハ023(相英独仏)

作前にかならず
お読み下さい。
Read before assembly.
Erst lesen — dann bauen.
A lire avant assemblage.



注意

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。
●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどのケガ、事故に注意して下さい。
●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

★Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly.
★When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.
★Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit).
★Keep out of reach of small children. Chil-

dren must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

★Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben.
★Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
★Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen.
★Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

★Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage.
★L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
★Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit).
★Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

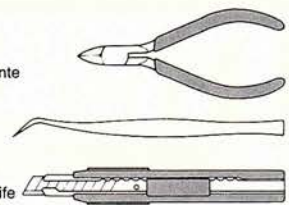
●用意する工具 / Tools required
Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire

接着剤 (プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



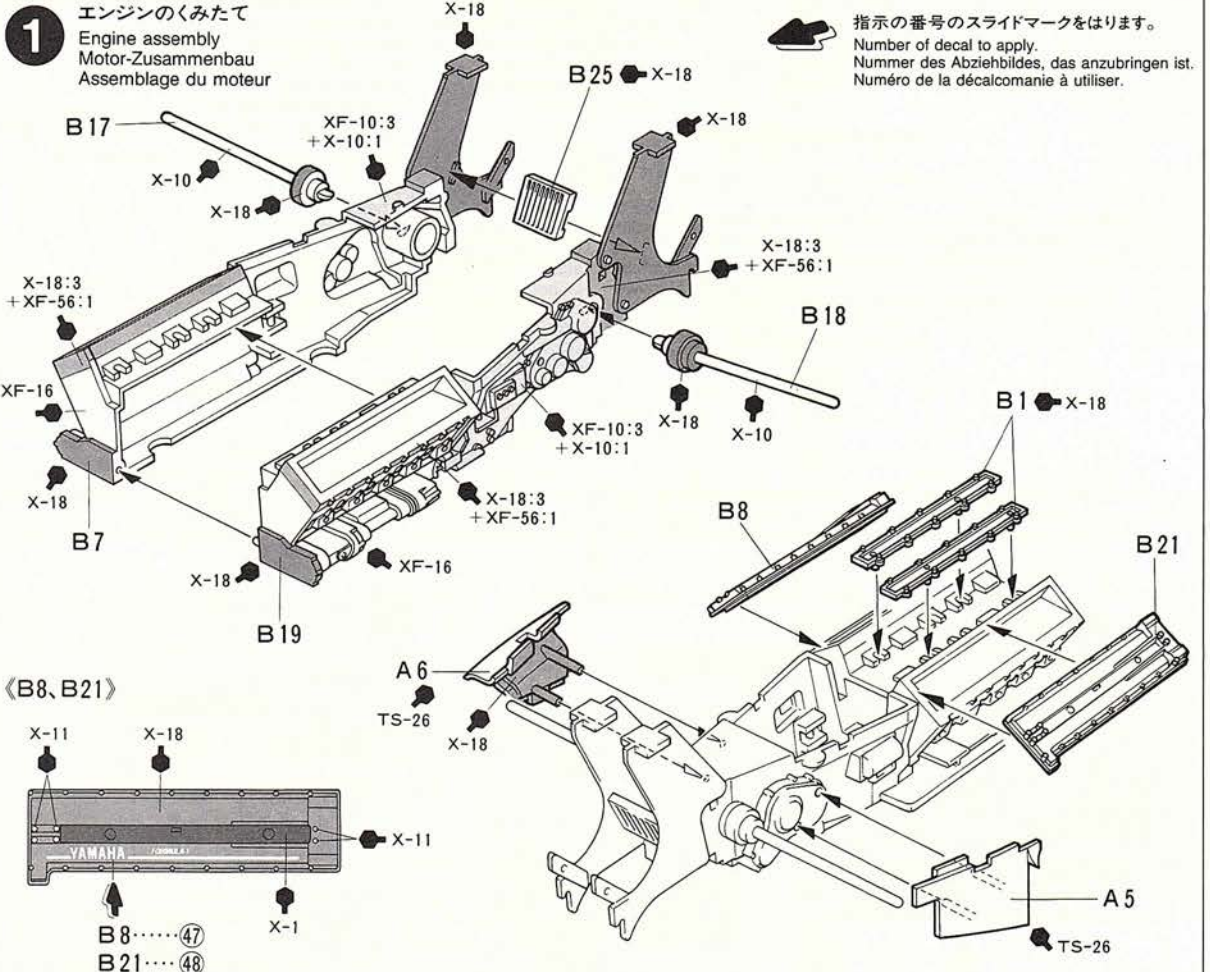
ニッパー
Side cutter
Zwickzange
Pince coupante
ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes
ナイフ
Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

| | |
|-------|---|
| TS-26 | ●ビュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / (X-2) Blanc pur |
| X-1 | ●ブラック / Black / Schwarz / Noir |
| X-2 | ●ホワイト / White / Weiß / Blanc |
| X-4 | ●ブルー / Blue / Blau / Bleu |
| X-6 | ●オレンジ / Orange / Orange / Orange |
| X-7 | ●レッド / Red / Rot / Rouge |
| X-10 | ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier |
| X-11 | ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé |
| X-12 | ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré |
| X-14 | ●スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel |
| X-18 | ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné |
| X-21 | ●フラットベース / Flat base / Mattierungsmittel / Produit mattant |
| X-28 | ●パークグリーン / Park green / Grasgrün / Vert pré |
| XF-1 | ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat |
| XF-8 | ●フラットブルー / Flat blue / Matt Blau / Bleu mat |
| XF-10 | ●フラットブラウン / Flat brown / Matt Braun / Brun mat |
| XF-16 | ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat |
| XF-56 | ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé |
| XF-57 | ●バフ / Buff / Lederfarben / Chamois |

1 エンジンのくみ立て
Engine assembly
Motor-Zusammenbau
Assemblage du moteur



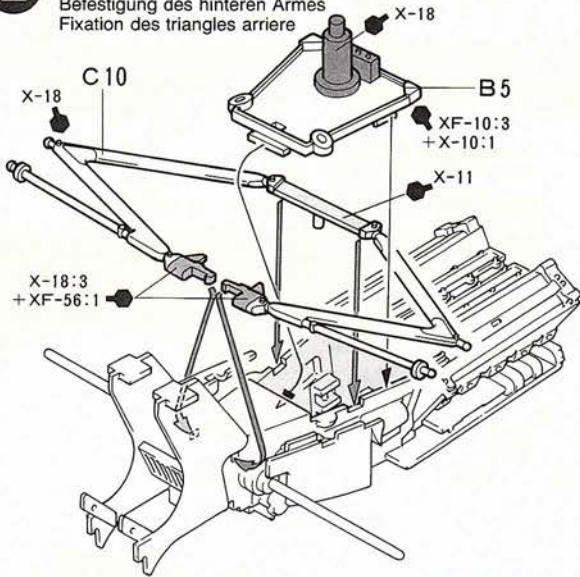
2

リヤアームのとりつけ

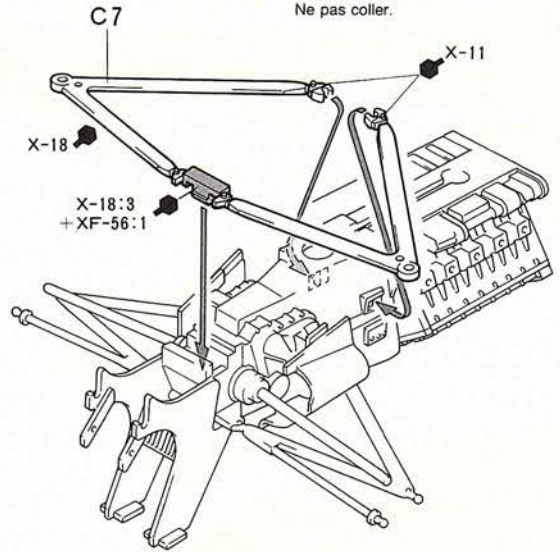
Attaching rear arms

Befestigung des hinteren Armes

Fixation des triangles arriere



← この矢印のところは接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.

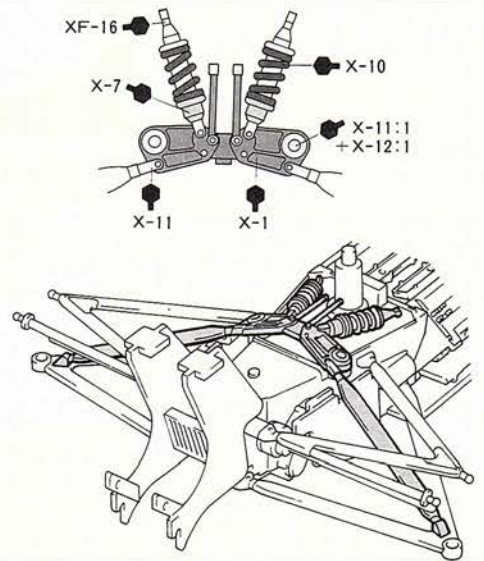
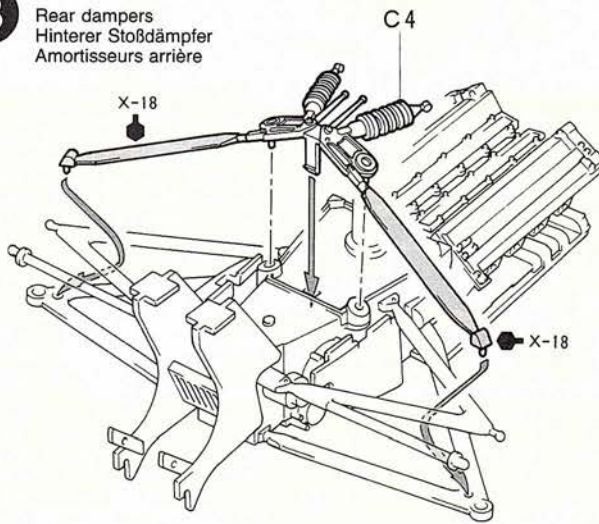
**3**

リヤダンパーのとりつけ

Rear dampers

Hinterer Stoßdämpfer

Amortisseurs arriere

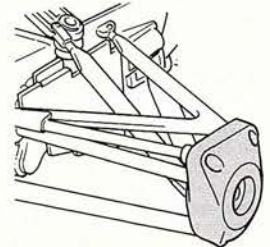
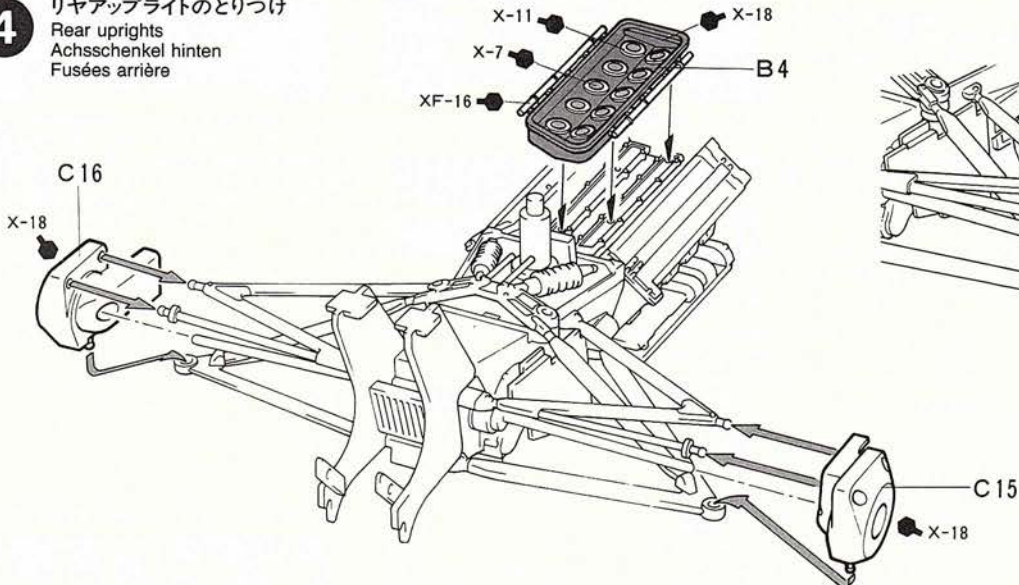
**4**

リヤアップライトのとりつけ

Rear uprights

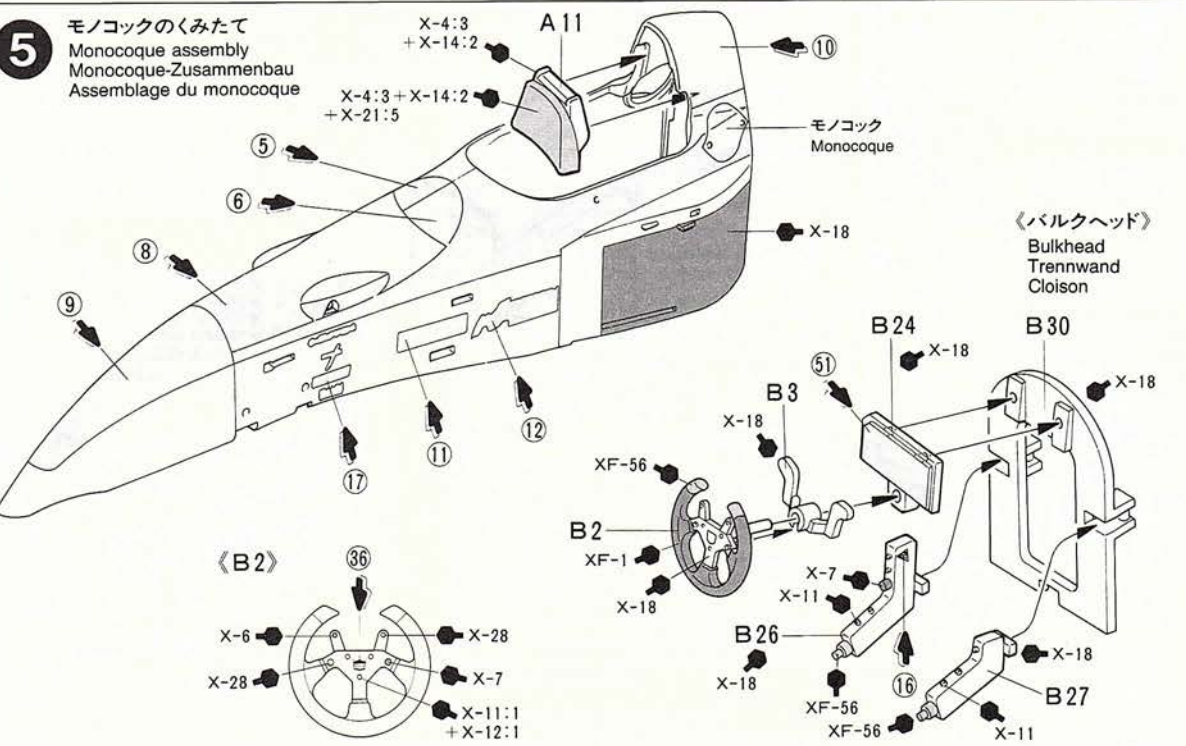
Achsschenkel hinten

Fusées arriere



5

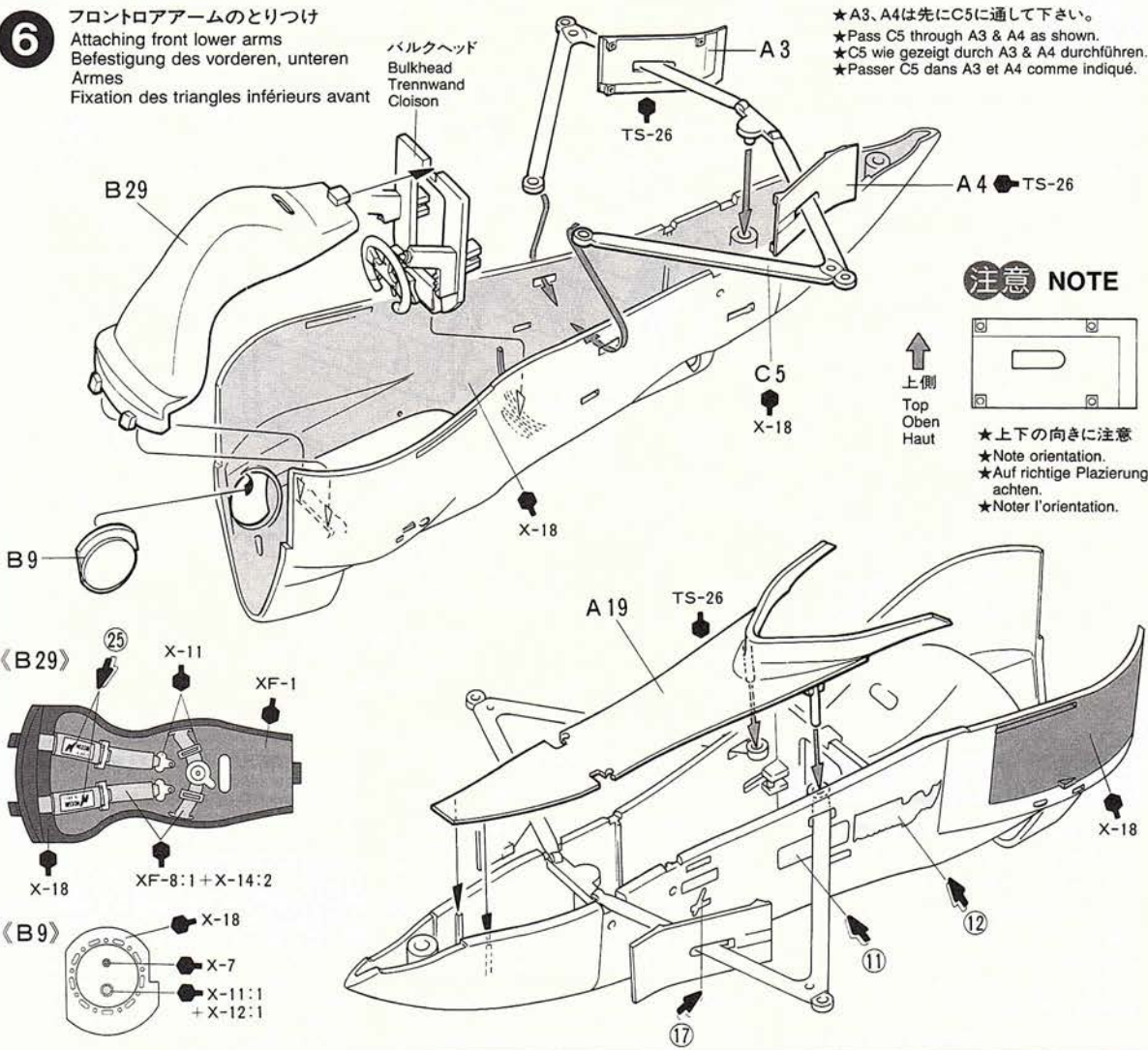
モノコックのくみため
 Mono-coque assembly
 Mono-coque-Zusammenbau
 Assemblage du mono-coque



6

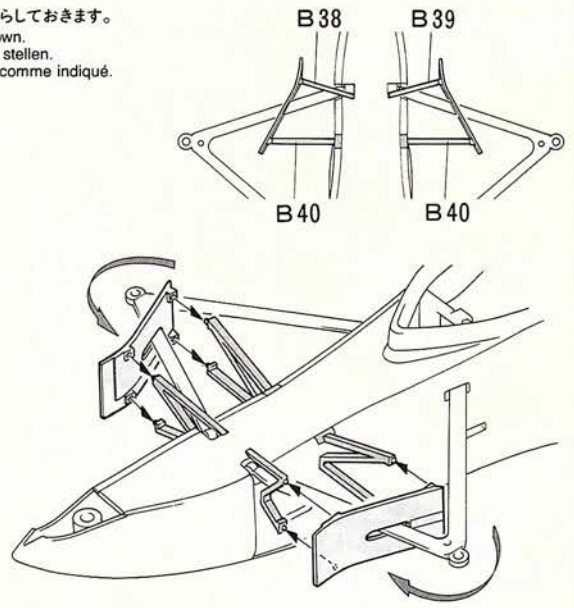
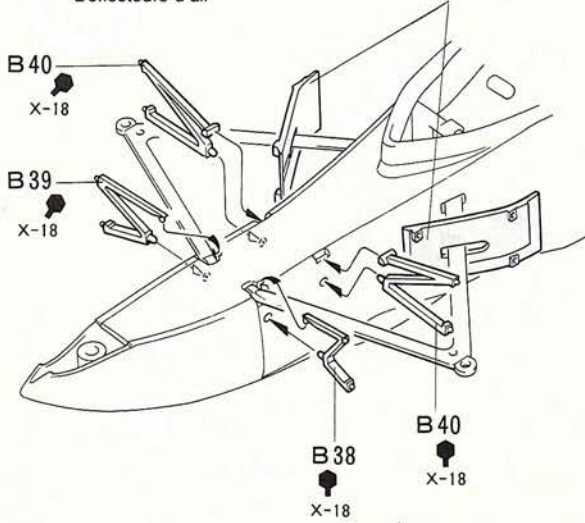
フロントロアアームのとりつけ
 Attaching front lower arms
 Befestigung des vorderen, unteren
 Armes
 Fixation des triangles inférieurs avant

バルクヘッド Bulkhead Trennwand Cloison
 ★A3, A4は先にC5に通して下さい。
 ★Pass C5 through A3 & A4 as shown.
 ★C5 wie gezeigt durch A3 & A4 durchführen.
 ★Passer C5 dans A3 et A4 comme indiqué.



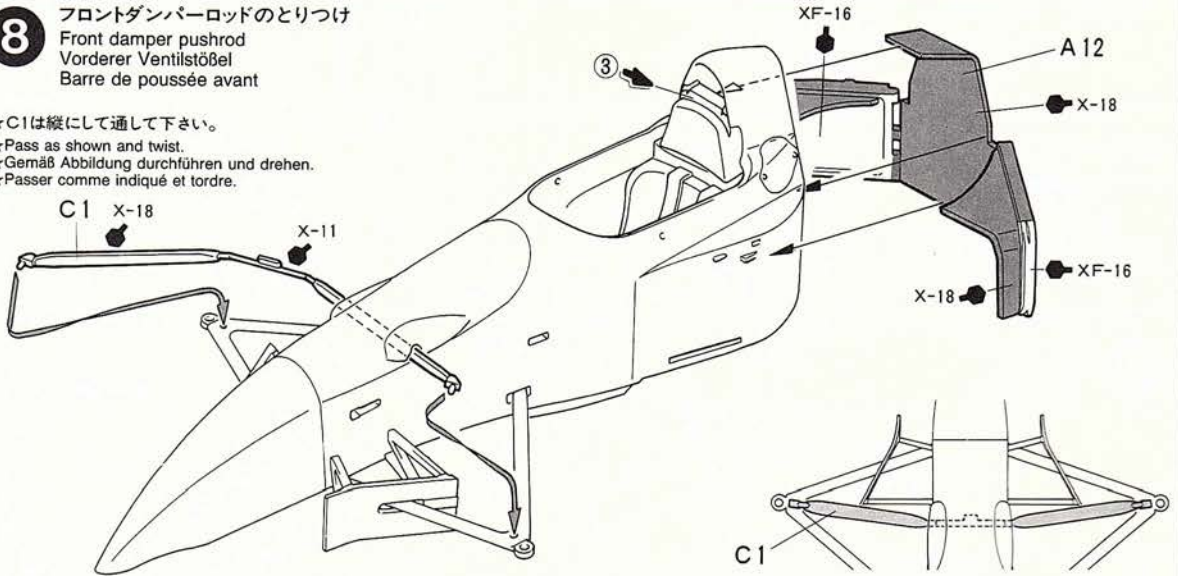
7 ディフレクターのくみため
Wind deflectors
Luftabweiser
Déflecteurs d'air

★A3, A4は図の位置までずらしておきます。
★Temporarily position as shown.
★Vorläufig gemäß Abbildung stellen.
★Positionner provisoirement comme indiqué.

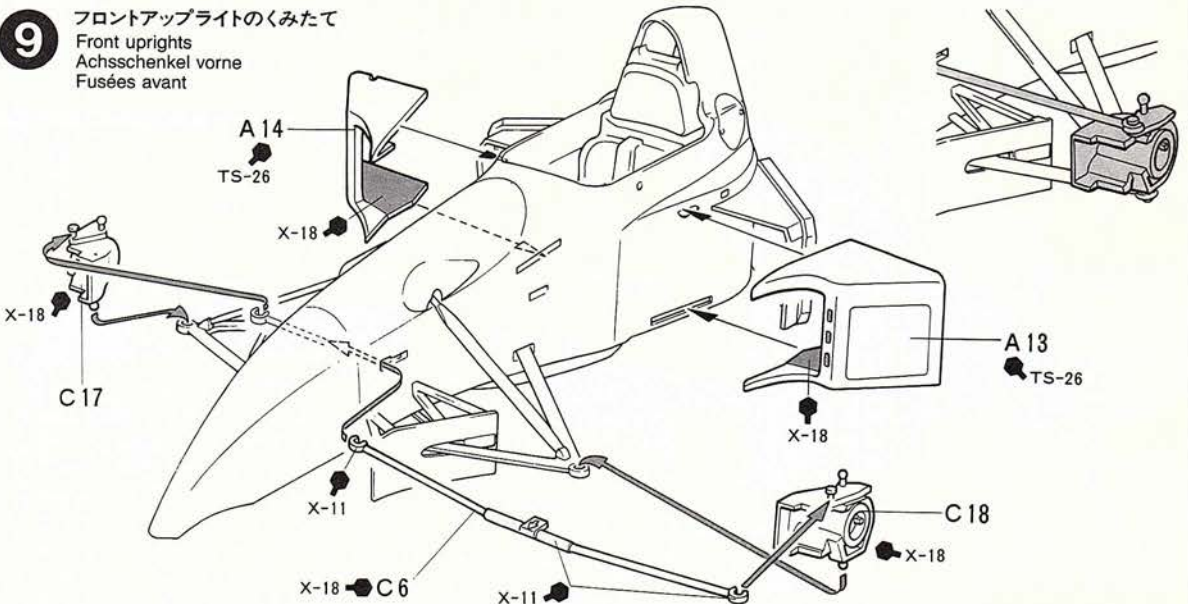


8 フロントダンパーロッドのとりつけ
Front damper pushrod
Vorderer Ventilstößel
Barre de poussée avant

★C1は縦にして通して下さい。
★Pass as shown and twist.
★Gemäß Abbildung durchführen und drehen.
★Passer comme indiqué et tordre.



9 フロントアップライトのくみため
Front uprights
Achsschenkel vorne
Fusées avant

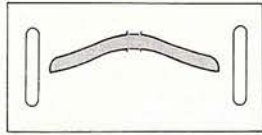


10

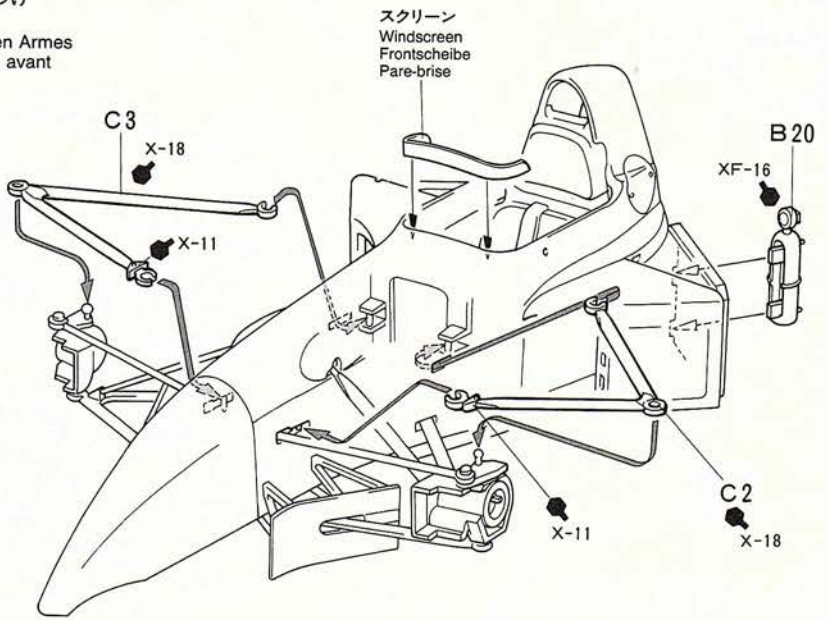
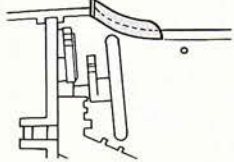
フロントアッパーアームのとりつけ
 Attaching front upper arms
 Befestigung des vorderen, oberen Armes
 Fixation des triangles supérieurs avant

《スクリーン》

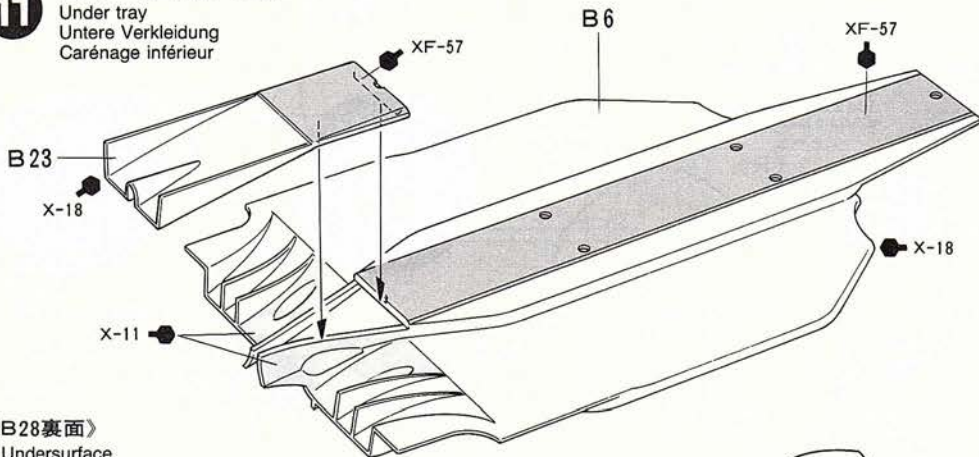
Windscreen
 Frontscheibe
 Pare-brise



- ★形にそって切り抜きます。
- ★Cut to shape.
- ★In Form schneiden.
- ★Découper.

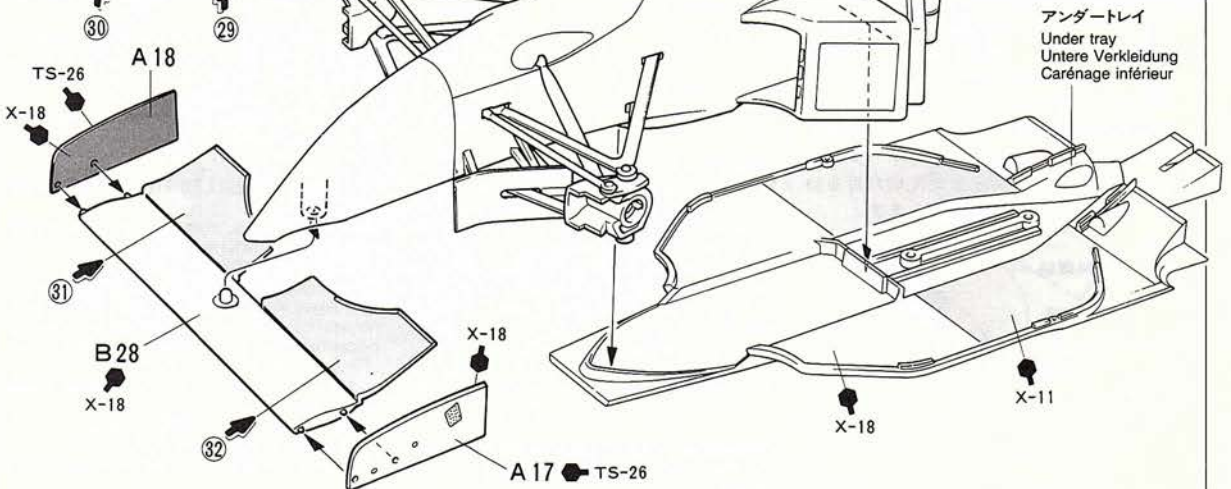
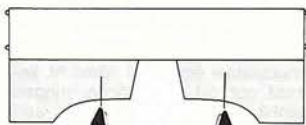
**11**

アンダートレイのとりつけ
 Under tray
 Untere Verkleidung
 Carénage inférieur

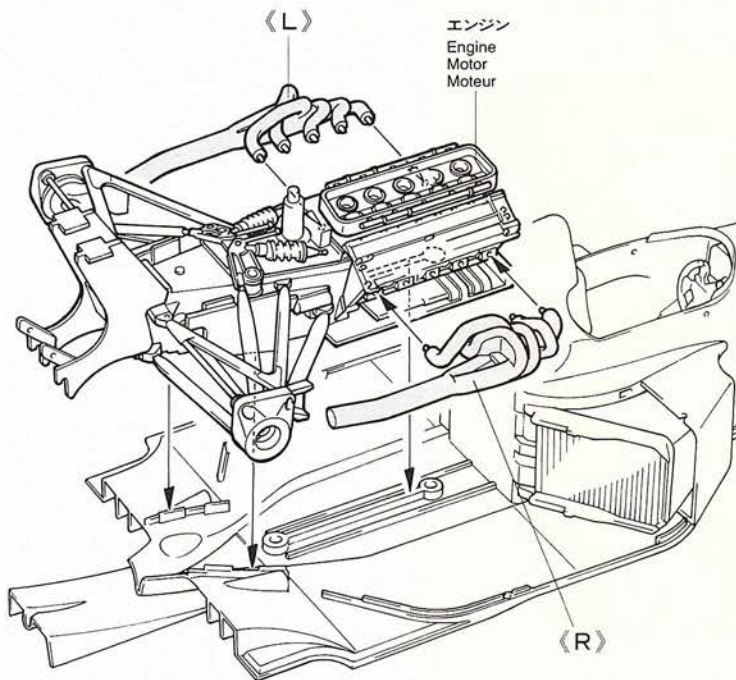
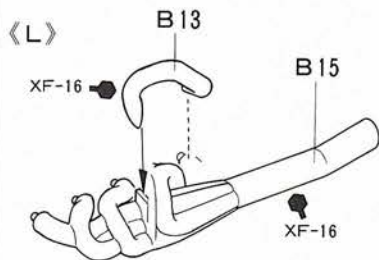
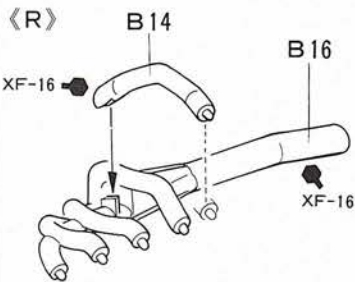


《B28裏面》

Undersurface
 Unterseite
 Dessous



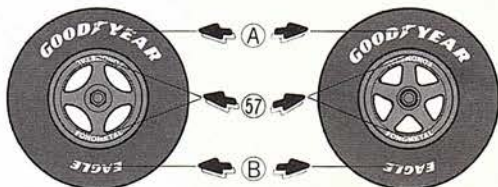
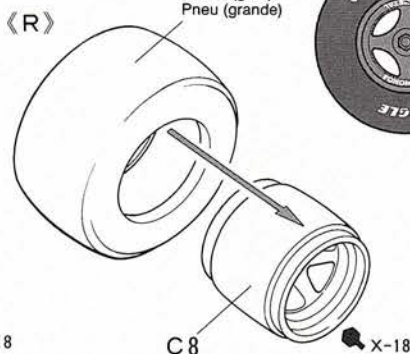
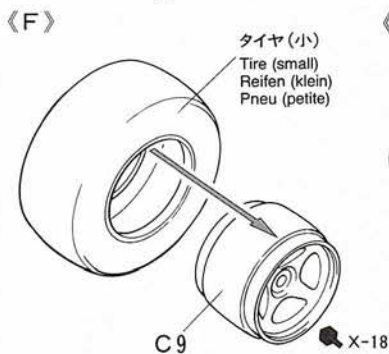
12 エンジンのとりつけ
Attaching engine
Motor-Einbau
Installation du moteur



13 ホイールのくみため
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

★F、R各2個作ります。
★Make 2 each.
★Je 2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux de chaque.

タイヤ(大)
Tire (large)
Reifen (groß)
Pneu (grande)



★マーク(A、B)は両面に貼ります。
★Apply decals (A & B) to both sides.
★Bringen Sie die Abziehbilder (A) und (B) an beiden Seiten an.
★Poser les décalcomanies (A) et (B) sur les deux côtés.

TIRE DECALS

《タイヤマークのはり方》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとって下さい。
②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。)マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。

- ③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。
- ④マーク紙の上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。
- ⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

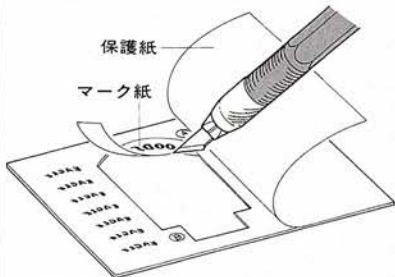
Tire decals have the adhesive on the surface, and are covered with a thin protective paper.
① Wipe tire surface with a damp cloth.
② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
④ Apply moisture with a wet finger.
⑤ Carefully remove the paper.
⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER
Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

- ① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
- ② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.
- ③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.
① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
④ Humidifier avec un doigt mouillé.
⑤ Enlever le papier avec précaution.
⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.



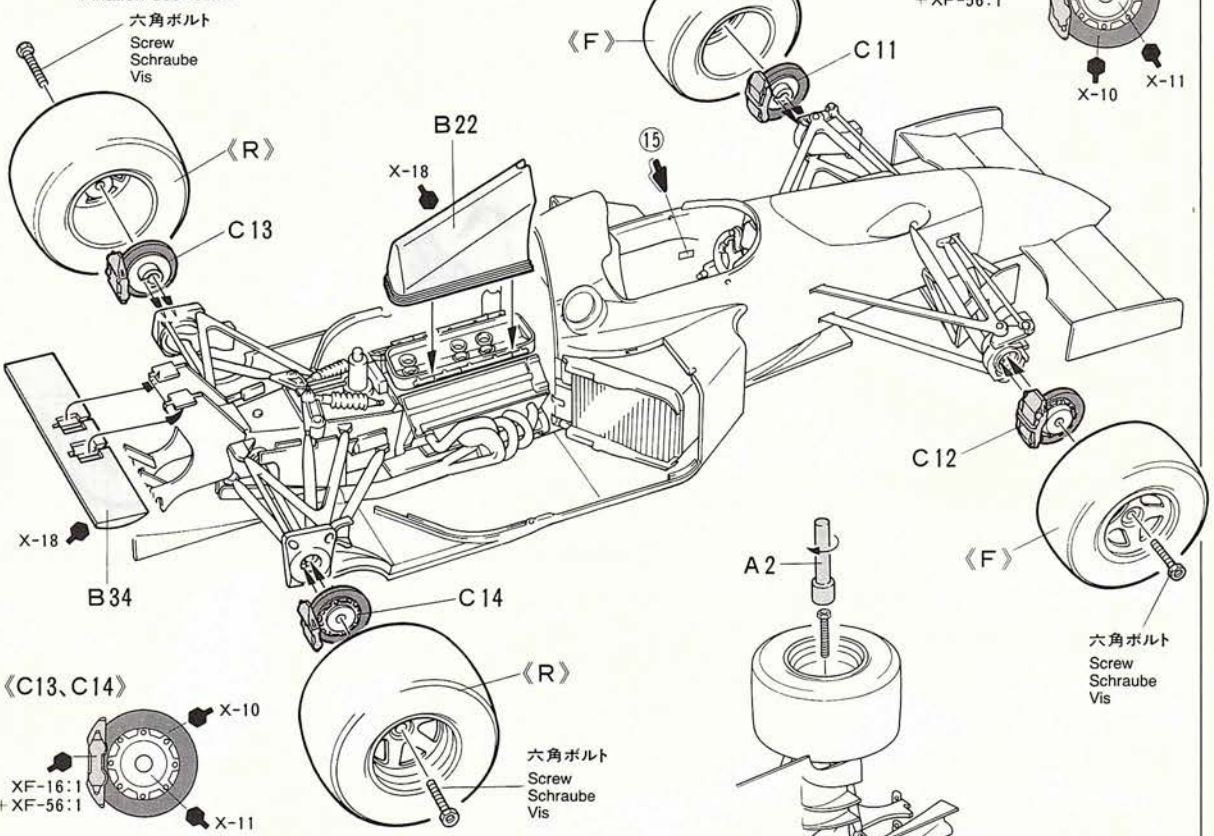
14

ホイールのとりつけ
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues

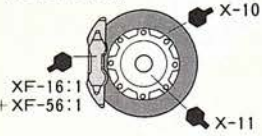
六角ボルト
Screw
Schraube
Vis

《C11、C12》

XF-16:1
+XF-56:1



《C13、C14》



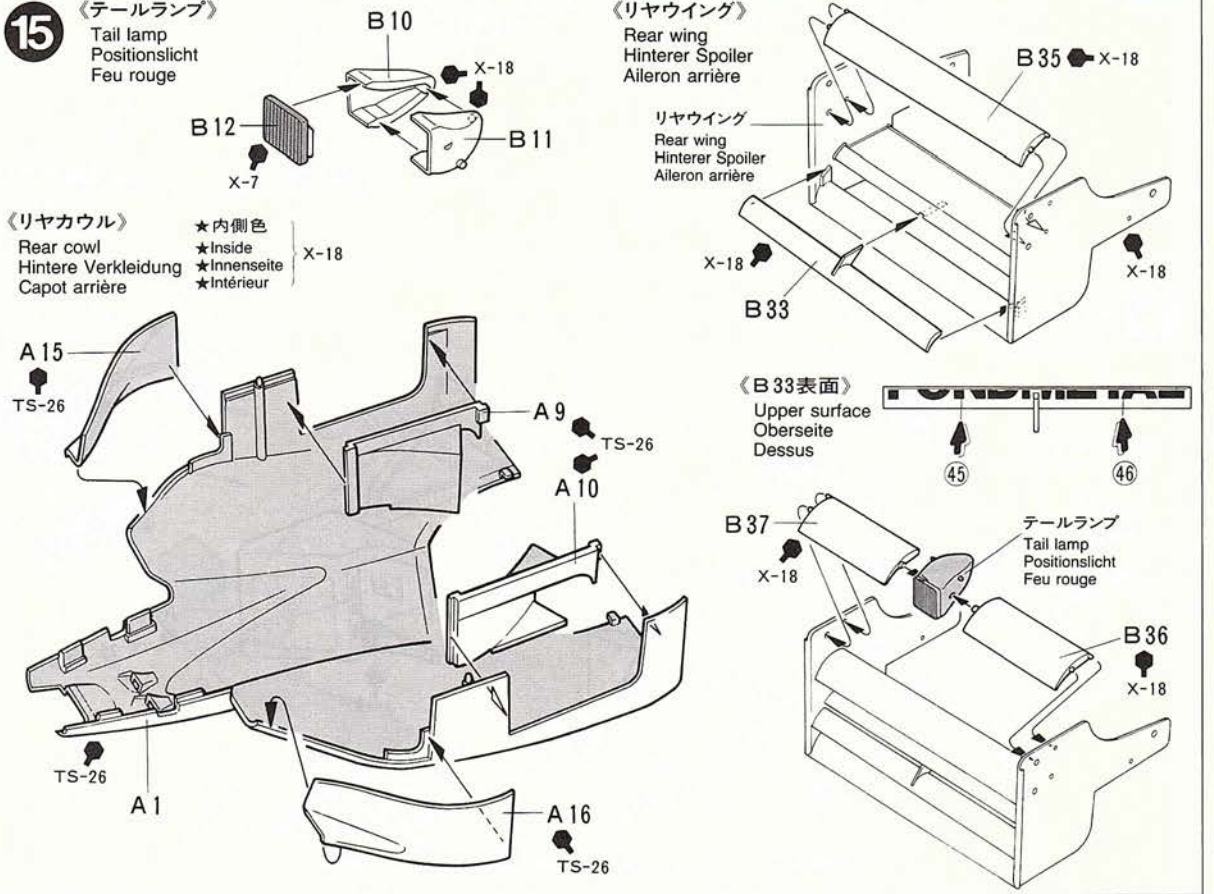
15

《テールランプ》
Tail lamp
Positionslicht
Feu rouge

《リヤウイング》
Rear wing
Hinterer Spoiler
Aileron arrière

《リヤカウル》
Rear cowl
Hintere Verkleidung
Capot arrière

★内側色
★Inside
★Innenseite
★Intérieur

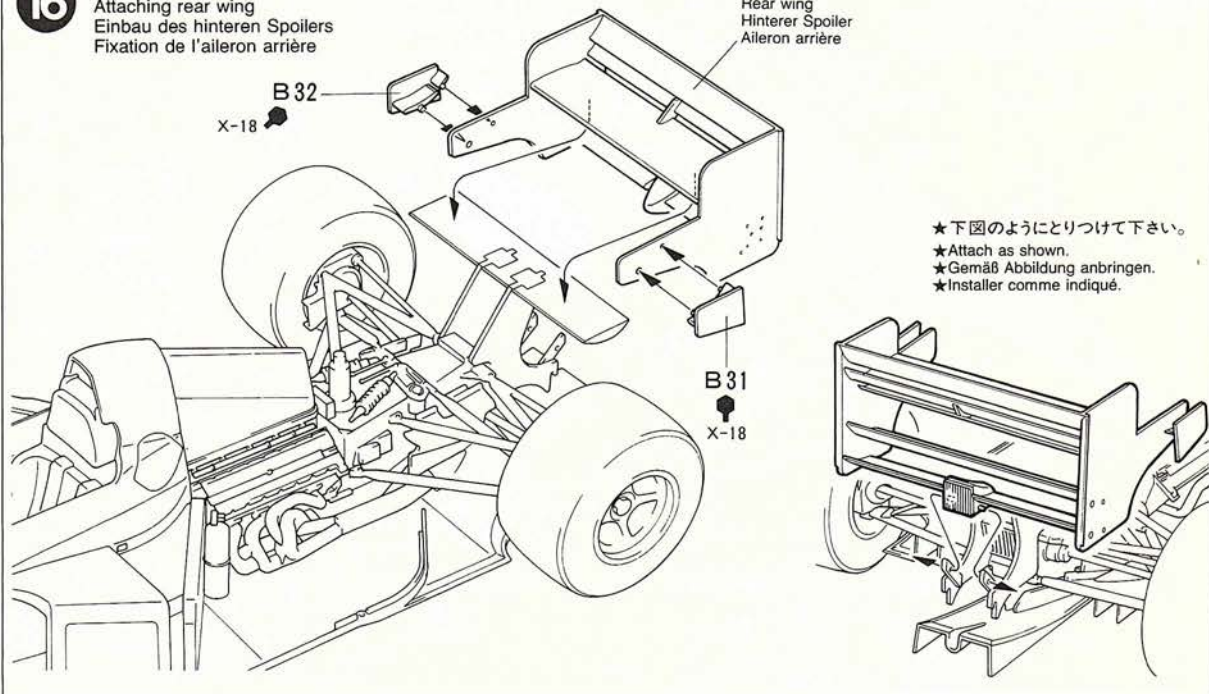


16

リヤウイングのとりつけ

Attaching rear wing
Einbau des hinteren Spoilers
Fixation de l'aileon arrière

リヤウイング
Rear wing
Hinterer Spoiler
Aileron arrière

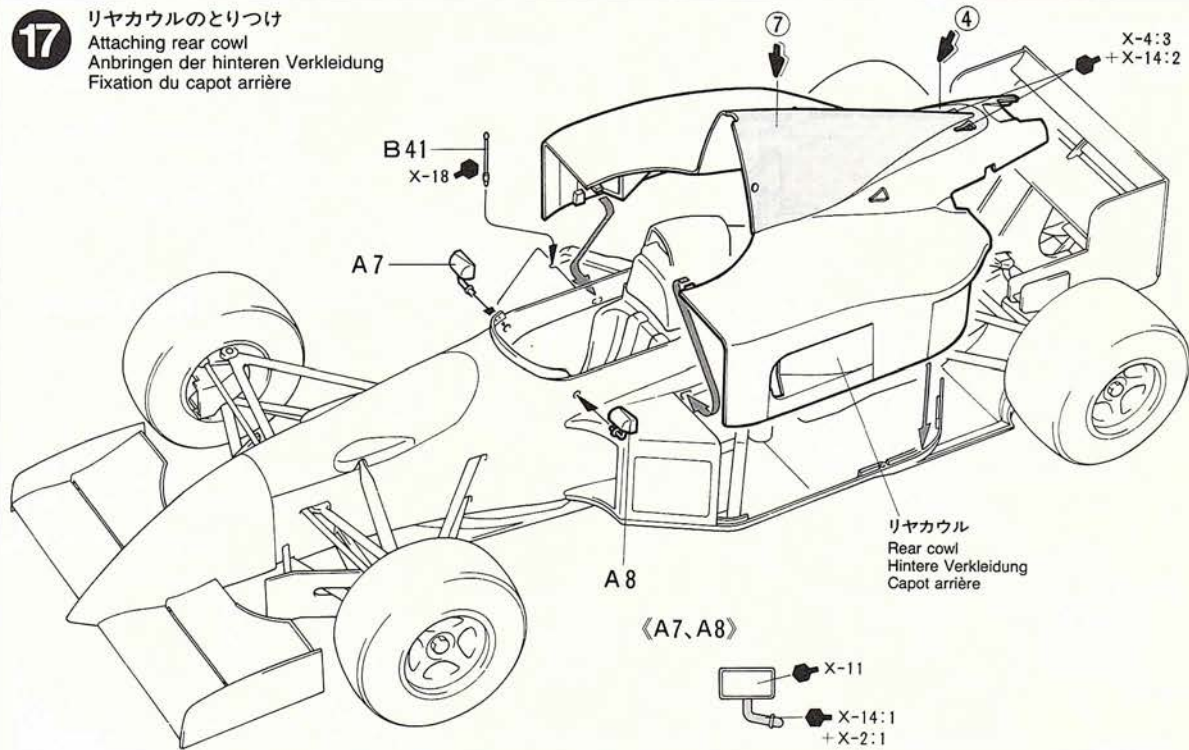


★下図のようにとりつけて下さい。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung anbringen.
★Installer comme indiqué.

17

リヤカウルのとりつけ

Attaching rear cowl
Anbringen der hinteren Verkleidung
Fixation du capot arrière



PAINTING

《ティレル ヤマハ023の塗装について》

1995年のF1グランプリを戦うティレルヤマハ023は、第3戦のサンマリノGPから、メインスポンサーであるノキア社の拠点、フィンランドの国旗をモチーフとしたホワイト、ブルー、スカイブルーのカラーリングで仕上げられていました。また、ノーズのカーナンバーもそれぞれのドライバーの出身国の国旗をイメージ

したものです。スポンサーステッカーはP10を参考に貼って下さい。

PAINTING THE TYRRELL YAMAHA 023

The model represents the Tyrrell Yamaha 023 Formula-One machine as raced during the 1995 season. It was painted in a tri-color scheme of white, sky blue and blue. Apply the many sponsor decals referring to the instructions. Detail painting is called out during construction and should be done at that time.

LACKIERUNG DES TYRRELL YAMAHA 023

Das Modell zeigt den TYRRELL YAMAHA 023 Formel-Eins Rennwagen so, wie in der

Saison 1995 Rennen fuhr. Er war dreifarbig in weiß, himmelblau und blau lackiert. Bringen Sie die vielen Sponsoren-Aufkleber gemäß Anleitung an. Die Detail-Bemalung wird im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

DECORATION DE LA TYRRELL YAMAHA 023

Le modèle représente la Tyrrell Yamaha 023 qui participa à la saison F1 1995. Elle portait une livrée blanc, bleu ciel et bleu. Appliquer les nombreux décalcs des sponsors en vous référant aux instructions. La peinture des détails doit s'effectuer lors du montage de votre modèle.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

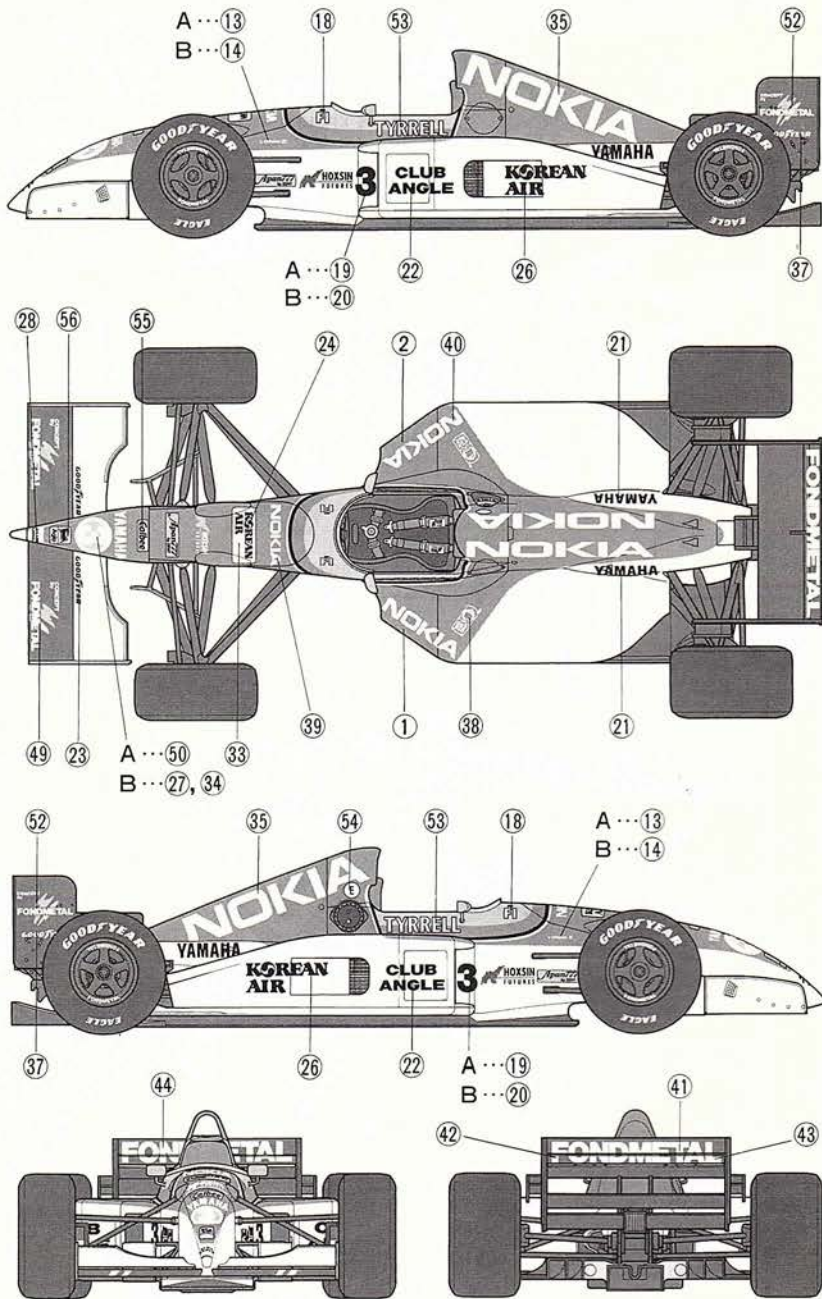
1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に藤田宮模型、払込人住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払下さい。

MARKINGS

片山 右京 }A
U. Katayama }

ミカ・サロ }B
M. Salo }



AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

| | | |
|---------|---------------|---------------------|
| 9332165 | ..... | Monocoque |
| 0002805 | ..... | A Parts |
| 0552062 | ..... | B Parts & Rear Wing |
| 9002548 | ..... | C Parts |
| 9402268 | ..... | Tire Bag |
| | Front Tire x2 | 2x10mm Screw x4 |
| | Rear Tire x2 | Window Screen x1 |
| 4602004 | ..... | Window Screen |
| 1402325 | ..... | Decal (a) |
| 1402326 | ..... | Decal (b) |
| 1402262 | ..... | Tire Decal |

ITEM 20042

TYRRELL YAMAHA 023

1/20 ティレルヤマハ023

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765(静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00祝日▶休み

| | | |
|--------|-------|------|
| モノコック | ..... | 410円 |
| Aパーツ | ..... | 550円 |
| Bパーツ | ..... | 580円 |
| Cパーツ | ..... | 520円 |
| タイヤ袋 | ..... | 380円 |
| マーク(a) | ..... | 220円 |
| マーク(b) | ..... | 210円 |
| タイヤマーク | ..... | 170円 |
| スクリーン | ..... | 180円 |

For Japanese use only!

☆ITEM 20042

住所

電話 () -

氏名

左記の価格は予告なく変更となる場合があります。



静岡市恩田原3-7 〒422

